Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 28 [i.e. 29] (2001)
Heft: 114

Artikel: [Divers]
Autor: Bovet, Joseph / Ruffieux, Cyprien
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-244361

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Hier, Joseph Bovet, Chanoine et Cyprien Ruffieux, le légendaire Tobi di j'éyudzo, étaient grands amis. L'illustre chanoine venait souvent rendre visite au Régent de La Tour-de-Trême. Aujourd'hui, la petite fille de Tobi est une précieuse amie de l'Ami du Patois, et elle a pensé à ce dernier en lui remettant le texte ci-après que nous nous faisons un plaisir de publier.

En ce 50ème anniversaire de la mort de l'Abbé Bovet
Souvenir de deux grands patoisans, bons amis

" Le Furi " dernier poême en patois de Tobi-di-j'élyudzo mis en musique en 1941 par le Chanoine Joseph Bovet

Partition autographe amicalement adressée par son auteur, peu de temps après la mort de Tobi, à la famille de sa fille ainée à La Tour de Trême

---

L'ABBÉ JOSEPH BOVET

DOCTEUR HONORIS CAUSA DE L'UNIVERSITÉ

CHANOINE HONORAIRE

ET MAITRE DE CHAPELLE DE LA CATHÉDRALE DE ST-NICOLAS

n'a pas oublié sa promesse, malgré le retard; il ajoute au chant du cher grand'papa ses affectueux saluts.

RUE GEILER, 13 FRIBOURG

Ce texte a paru dans les "Extremes fribourgeoises" avec la mention suivante de M. C. Ruffieux

"Le tsantèri d'Eteruva l'yè prèyî de li chubliâo on ê!"

Au revoir.

(Archives Hélène Caille)

Le furi.

Cyprien Ruffieux.
Joseph Bovet.

Simple; assez vite; gai.

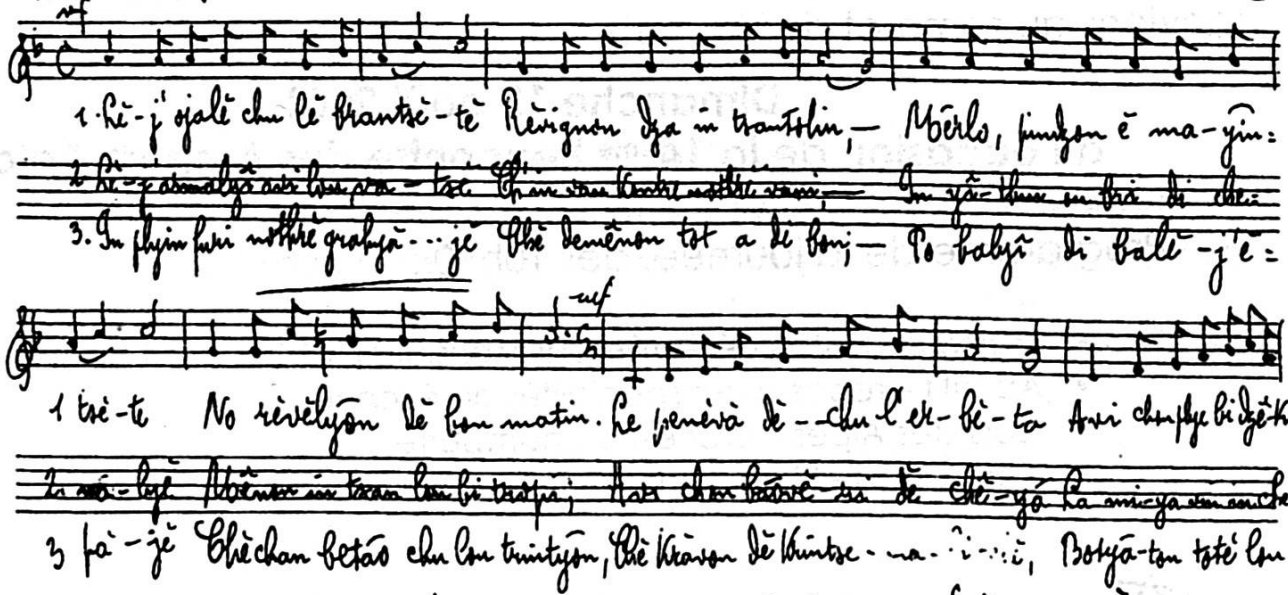
1. Lè-j'ojalè chu lè brantsè-tè Rèvignon dza in tsantolin, — Mèrlo, pindzon è ma-yin:
2. Lè-j'armalyî avi lou va-tsè Ch'in van kontre nothrè vani; — In yî-thun ou bri di che:
3. In plyin furi nothrè grahyà... jè Chè demènon tot a dè bon; — Po balyî di balè-j'è:

1 tsè-te No rèvèlyôn dè bon matin. Le penèvà dè-chu l'er-bè-ta Avi chon plye bi dzè-ki:
2 ná-lyè Mènon in tsan lou bi tropi; Avi chon bâovè-ri dè chè-yá La mi-ya vin in chego:
3 pà-jè Chè chan betâo chu lou trintyôn, Chè kravon dè krintse-ma-[illegible], Botyâ-ton totè lou tsè:

1. lyôn, Rè-vin du cha frè-di kassè-ta Anôn-hyî la bouna chè-jon: Rèvin, rèvin, galé fu:
2 tin, Portâo na bala dze-ro-hlyè-yâ A chon martchian, le bon kolin — Rèvin, rèvin, galé fu:
3 pi, Ma gâo! chin n'è tye di mali-chè Por akro-tchyi kotye-j'o-jin! — Rèvin, rèvin, galé fu:

ri, — Rèvin ga-lyâo no rè-dzo-yî, Rèvin galyâo no rè-dzo-yî.

Fribourg,
mars 1941
Joseph Bovet, chan.



Abbé JOSEPH BOVET, Chanoine h.
Maître de chapelle
Rue Geiler, FRIBOURG

LETTRES

Famille Laille - Ruffieux
La Tour de Trême